

科學園區設置管理條例施行細則第十條修正條文 對照表（英譯）

修正條文	現行條文
<p>第十條 本條例第十三條第四項所稱公共設施建設費用，指管理局所投入道路及交通設施、地下管線、路燈照明、排水設施、水電供應設施、景觀設施及其他基礎建設等費用。</p> <p>前項費用，承租土地者應按實際發生成本，依其承租面積占園區基地內可出租土地面積之比率，分二十年逐年攤還。</p> <p>Article 10</p> <p>Under Paragraph Four, Article 13 of the Act, <u>the term “public facilities construction expense” refers to the costs incurred</u> by the Park Bureau <u>for</u> the construction of roads, transportation facilities, underground pipelines, road <u>lighting</u>, sewage facilities, water and electricity supply facilities, landscape facilities, and other infrastructures.</p> <p>The lessee shall <u>pay the actual</u> expenses <u>mentioned in</u> the preceding paragraph, <u>in addition to the rent, at a rate determined by the rented area and the rentable land area ratio, over 20 annual installments.</u></p>	<p>第十條 本條例第十三條第四項<u>所稱之租金，應依土地法第一百零五條規定計收之</u>；所稱公共設施建設費用，指管理局所投入道路及交通設施、地下管線、路燈照明、排水設施、水電供應設施、景觀設施及其他基礎建設等費用。</p> <p>前項費用，承租土地者應按實際發生成本，依其承租面積占園區基地內可出租土地面積之比率，分二十年逐年攤還。</p> <p>Article 10</p> <p><u>The land rental payable by a park enterprise under Paragraph Four, Article 13 of the Act shall be assessed and collected in accordance with Article 105 of the Land Law; and the construction costs of public facilities to be contributed by a park enterprise under the same Paragraph shall refer to the costs invested</u> by the Park Bureau <u>in</u> the construction of roads, transportation facilities, underground pipelines, road <u>lightings</u>, sewerage facilities, water and electricity supply facilities, landscape facilities, and other infrastructures.</p> <p>A <u>land</u> lessee shall <u>reimburse the expenses actually incurred under</u> the preceding Paragraph <u>in</u> 20 annual installments <u>in proportion to the area of the land leased by the lessee to the area of the land available for lease in the park.</u></p>